

# Nessun dorma

Da Ópera Turandot

**Giacomo Puccini (1858-1924)**

*Adaptação: Glauber Santiago (1971-2071)*

Full Score

Duração: 2'18"

"Nessun dorma" ("Ninguém durma", em italiano) é uma ária do último ato da ópera Turandot, de Giacomo Puccini. A ária refere a proclamação da princesa Turandot, determinando que ninguém deve dormir: todos passarão a noite tentando descobrir o nome do príncipe desconhecido, Caláf, que aceitou o desafio. Caláf canta, certo de que o esforço deles será em vão.

Letra/Proposta de tradução

## **Il principe ignoto / O príncipe desconhecido (Caláf)**

Nessun dorma! (bis) Tu pure, o Principessa, / Que ninguém durma! (bis) Você também, ó Princesa  
nella tua fredda stanza guardi le stelle / Em seu quarto frio, olhe as estrelas  
che tremano d'amore e di speranza... / Tremendo de amor e de esperança  
Ma il mio mistero è chiuso in me, / Mas meu segredo permanece guardado dentro de mim  
il nome mio nessun saprà! / O meu nome ninguém saberá  
No, no, sulla tua bocca lo dirò, / Não, não, sobre tua boca o direi  
quando la luce splenderà! / Quando a luz brilhar  
Ed il mio bacio scioglierà il silenzio che ti fa mia. / E o meu beijo quebrará o silêncio que te faz minha

## **Voci di donne / Coro feminino**

Il nome suo nessun saprà... / O seu nome ninguém saberá  
E noi dovrem, ahimè, morir, morir! / E nós teremos, oh!, que morrer, morrer

## **Il principe ignoto / O príncipe desconhecido (Caláf)**

Dilegua, o notte! Tramontate, stelle! / Parta, oh noite! Esvaneçam, estrelas  
Tramontate, stelle! All'alba vincerò! / Esvaneçam, estrelas! Ao amanhecer eu vencerei!  
Vincerò! Vincerò! / Vencerei! Vencerei!

## Full Score

## Nessun dorma

Giacomo Puccini (1858-1924)

Adaptação: Glauber Santiago (1971-2071)

Orquestra experimental da UFSCar

**Andante sostenuto** Da Ópera Turandot

Flautas doces soprano e contralto *pp*

Flautas transversais 1 e 2 *pp*

Clarinete B $\flat$  1-2 *pp*

Saxofone alto 1-2 *pp*

Fagote *pp*

Trompa F *pp*

Trompete B $\flat$  1-3 *pp*

Trombone solo *p*

Trombones 1 e 2 *pp*

Tímpanos

Percussão 1 (Prato suspenso)

Percussão 2 (Bombo)

Glockenspiel *pp*

Vibrafone *pp*

Xilofones soprano e contralto *pp*

Xilofone baixo *pp*

Teclado (Harpa) *pp* *simile*

Teclado (Cordas) *pp*

Violino 1 *pp* *div.*

Violino 2 *pp*

Viola *pp*

Violoncelo *pp*

Contrabaixo *pp*

2 3 4 5 6

7

Fl. s. e c. *dim.* *rit.* *a tempo*

Fl. Tr.

B♭ Cl.

s. a.

Fg. *p*

Tp.

B♭ Tpt. 1-3

Tbn. s.

Tbn. 1 e 2

Timp.

Perc. 1 *pp*

Perc. 2

Glock.

Vib.

xil. s. e c.

xil. b.

Tc.

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

Vla. *mp*

Vc.

Cb.

7 8 9 10 11 12 13 14

This musical score page for 'Nessun dorma' (page 3) features a full orchestral arrangement. The score is written for a variety of instruments, including woodwinds (Flute, Clarinet, Bassoon, Trumpet, Trombone, Tuba), percussion (Timpani, Snare, Cymbals, Glockenspiel, Vibraphone, Xylophone), and strings (Violin, Viola, Violoncello, Contrabass). The music is in 2/4 time and begins with a key signature of one sharp (F#). The score is marked with dynamic and tempo changes: *dim.* (diminuendo), *rit.* (ritardando), and *a tempo*. The first measure of the page is marked with a '7', and the measures are numbered 7 through 14 at the bottom. The score includes various musical notations such as notes, rests, and articulation marks. The woodwinds and strings are the primary melodic and harmonic instruments, while the percussion provides rhythmic support. The overall mood is dramatic and intense, characteristic of the 'Nessun dorma' aria.

15

Fl. s. e c.

Fl. Tr.

B♭ Cl.

s. a.

Fg.

Tp.

B♭ Tpt. 1-3

Tbn. s.

Tbn. 1 e 2

Timp.

Perc. 1

Perc. 2

Glock.

Vib.

xil. s. e c.

xil. b.

Tc.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

15 16 17 18 19 20 21

22

Fl. s. e c. *con anima* *poco rit.* *poco rit.*

Fl. Tr. *pp* *f*

B $\flat$  Cl. *pp* *f*

s. a. *pp* *f*

Fg. *f*

Tp.

B $\flat$  Tpt. 1-3 *p* *f*

Tbn. s. *f*

Tbn. 1 e 2

Timp.

Perc. 1

Perc. 2

Glock.

Vib.

xil. s. e c. *mp*

xil. b. *mp*

*mp*

Tc. *f*

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

22 23 24 25 26 27

28 *cresc. molto* *poco allarg.* *a tempo affres. rall.*

Fl. s. e c.

Fl. Tr.

B♭ Cl.

s. a.

Fg.

Tp.

B♭ Tpt. 1-3

Tbn. s.

Tbn. 1 e 2

Timp.

Perc. 1

Perc. 2

Glock.

Vib.

xil. s. e c.

xil. b.

Tc.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

28 29 30 31 32

33 *a tempo* *affrett.* *rit.* *a tempo*

Fl. s. e c.

Fl. Tr.

B♭ Cl.

s. a.

Fg.

Tp.

B♭ Tpt. 1-3

Tbn. s.

Tbn. 1 e 2

Timp.

Perc. 1

Perc. 2

Glock.

Vib.

xil. s. e c.

xil. b.

Tc.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

33 34 35 36